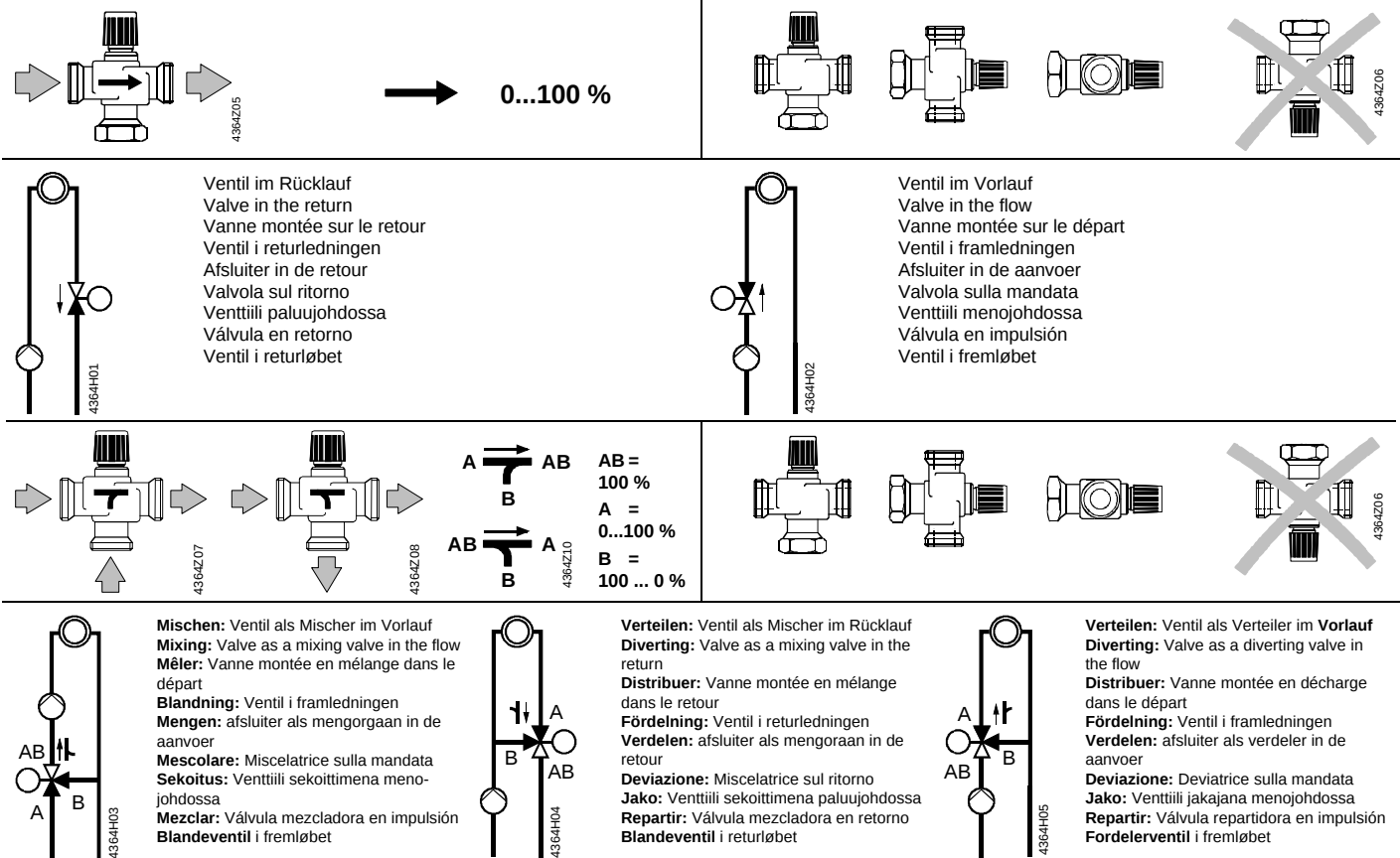


de Montageanleitung
en Mounting instruction
fr Instruction de montage
sv Monteringsinstruktion
nl Montage-aanwijzing
it Istruzione di montaggio
fi Asennus ohjeet
es Instrucción de montaje
da Monteringsvejledning

2-/3-Wegventile PN16
2-/3-port seat valves PN16
Vanne trois 2/3à soupape PN16
2/3-vägs sättesventiler PN16
2-/3-wegafsluiters PN16
Valvole a 2/3 vie PN16
2-/3-tieventtiilit PN16
Válvula de 2/3 vías PN16
2-/3-vejsventiler PN16

VVP45...
VXP45...

+ SSC31/61/81...



de
Einbauort: Nach obigen Abbildungen, wobei der Einbau des Ventils im Rücklauf vorzuziehen ist.
Einbau: Absperrventile schließen. Verschlußdeckel entfernen. Ventil einbauen, Stellantrieb (**SSC31/61/81...**) aufbauen. Absperrventile des Rohrnetzes erst öffnen, wenn der Stellantrieb ganz montiert ist.
Ausbau: Absperrventile schließen. Ventil und Stellantrieb erst demontieren, wenn der Rohrleitungsdruck ganz abgesenkt ist.

en
Mounting position: As shown above, but preferably in the return line.
Installation: Close shut-off valves installed in the line. Remove plastic plugs from the valve ports. Install valve and fit actuator (**SSC31/61/81...**). Open shut-off valves only after actuator is properly fitted.
Removal: Close shut-off valves. Disassemble valve and actuator only after the pressure in the pipework has been fully reduced.

fr
Emplacement: Selon croquis ci-dessus, le montage préconisé étant le montage de la vanne sur le retour.
Montage: Fermer les vannes de sécurité. Enlever les bouchons de protection. Monter la vanne puis le servo-moteur (**SSC31/61/81...**). Ne rouvrir les vannes de sécurité qu'après montage intégral du servo-moteur.
Démontage: Fermer les vannes de sécurité. Ne démonter la vanne et le servo-moteur que lorsque la pression dans les conduites est entièrement retombée.

sv
Monteringsplats: Framgår av bilderna ovan. Monteringen i returledningen är att föredra.
Montering: Stäng avstängningsventilerna och gör trycklöst. Skydds-

locket tas bort. Ventilen monteras och sammanbyggs med ställdonet (**SSC31/61/81...**). Avstängningsventilerna för rörledningsnätet öppnas först när ställdonet är monterat på ventilen.
Demontering: Stäng avstängningsventilerna. Ventil och ställdon demonteras först när rörledningen är trycklös.

nl
Inbouwplaats: volgens bovenstaande afbeeldingen, waarbij de inbouw van de afsluiter in de retour voorkeur geniet.
Inbouw: handafsluiters sluiten. Afsluiterdeksels verwijderen. Afsluiter inbouwen, servomotor (**SSC31/61/81...**) monteren. Handafsluiters pas openen wanneer de servomotor geheel gemonteerd is.
Uitbouw: handafsluiters sluiten. Afsluiter en servomotor pas demonteren wanneer de leidingdruk nul is.

it
Ubicazione: Sulla mandata o sul ritorno, come da disegni.
Montaggio: Togliere i tappi di protezione, rispettare il senso del flusso indicato dalla freccia. Non è ammesso il montaggio con lo stelo verso (**SSC31/61/81...**) il basso.
Smontaggio: Chiudere le valvole di intercettazione, prima di togliere la valvola dalla tubazione assicurarsi che non vi sia più pressione.

fi
Asennuspaikka: Yllä olevien kuvien mukaan; asennetaan mieluiten paluujohdoton.
Asennus: Sulje sulkuventtiilit. Poista liitäntäntäukkojen tulpat. Asenna venttiili ja sen toimimoottori (**SSC31/61/81...**). Avaa verkoston sulkuventtiilit vasta sen jälkeen, kun toimimoottori on asennettu.
Poistaminen: Sulje sulkuventtiilit. Irrota venttiili ja toimimoottori vasta sitten, kun putkiston paine on täysin laskenut.

es
Posición de montaje: Como se indica arriba, pero preferiblemente en retorno.
Montaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Retirar el capuchón de plástico del vástago. Montar la válvula, después el servomotor (**SSC31/61/81...**). No abrir las válvulas de seguridad hasta que el motor esté montado y sujeto a la válvula.
Desmontaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Desmontar el motor y la válvula cuando la presión en la tubería haya caído totalmente.

de
Anschluß und Platzbedarf R: Nach untenstehendem Maßbild, Raum für Anschluß, Montage, Bedienung usw. ist inbegriffen.
Gewindeanschlüsse: ISO 228/1
Gewindeanschlüsse an der Verschraubung: ISO 7/1
Zubehör: Verschraubungen aus Temperguß nach DIN EN 10242

en
Connections and space requirement R: As indicated below. The dimensions given allow the space required for the connections, mounting, service, etc.
Thread dimensions on the valve body: ISO 228/1
Thread dimensions on the fittings: ISO 7/1
Accessories: Fittings made of malleable cast iron to DIN EN 10242

fr
Raccordement et encombrement R: Selon croquis coté cidessous; les marges pour raccordement, montage et commande sont incluses.
Raccord fileté/vanne: ISO 228/1
Raccord fileté/vissages: ISO 7/1
Accessoires: Raccords en fonte malléable selon DIN EN 10242

sv
Anslutning och utrymmesbehov R: Enligt nedanstående måttskiss. Erforderligt utrymme för montering, elektrisk inkoppling, underhåll osv. ingår i beräkningen.
Gångad anslutning på ventilen: Enligt ISO 228/1
Gångad anslutning på förskruvningen: Enligt ISO 7/1
Förskruvningar av förzinkat aducergods enligt DIN EN 10242 eller Cu-nippel för hårdlöddning mot Cu-rör med förzinkad överfallsmutter.

nl
Aansluiting en benodigde montageruimte R: volgens onderstaan-

da
Monteringssted: I henhold til ovenstående illustrationer. Indbygning i returløbet bør foretrækkes.
Montering: Luk afspærringsventiler. Fjern blænddæksler. Monter ventil og ventilmotor (**SSC31/61/81...**). Afspærringsventiler i rørsystemet må først åbnes, når ventilmotoren er færdigmonteret.
Demontering: Luk afspærringsventiler. Ventil og ventilmotor må først demonteres, når ledningstrykket er sænket helt.

de maatschets, de ruimte voor aansluiting, montage, bediening enz. is inbegrepen.
Draadaansluiting aan de afsluiter: ISO 228/1
Draadaansluiting aan de koppeling: ISO 7/1
Toebehoren: koppelingen van nodulair gietijzer volgens DIN EN 10242

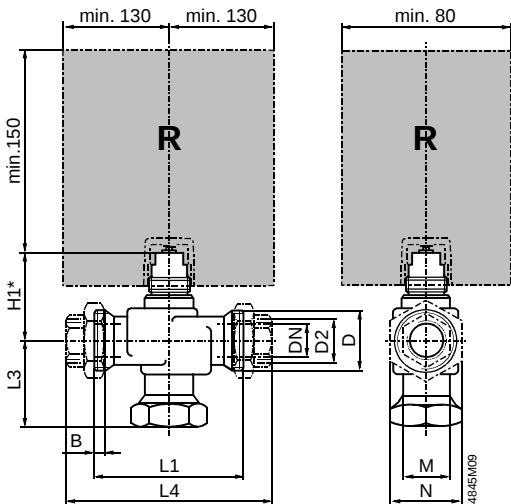
it
Ingombrie quota R: Per gli ingombri vedere disegno, la quota R è relativa allo spazio necessario per il servocomando.
Attacchi filettati valvola: ISO 228/1
Filettatura dei bocchettoni: ISO 7/1
Accessori: Bocchettoni in ghisa secondo DIN EN 10242

fi
Liitäntä ja tilantarve R: Ks. alla oleva mittakuva. Siinä on huomioitu liitännän, asennuksen, käytön jne. vaatima tila.
Venttiilin kierreliitäntä: ISO 228/1
Liitoksen kierreliitäntä: ISO 7/1
Lisävarusteet: Tempervaluiset liitokset DIN EN 10242

es
Conexionado y espacio requerido R: Como se indica en el croquis acotado de abajo, se dan márgenes suficientes para montaje, conexión y servicio.
Rosca del cuerpo de válvula: ISO 228/1
Rosca racord de conexión: ISO 7/1
Accesorios: Racores en fundición maleable DIN EN 10242

da
Tilslutning og pladsbehov R: I henhold til nedenstående målskitse, plads for tilslutning, montering, betjening osv. er iberegnet.
Gevindtilslutning - ventil: ISO 228/1
Gevindtilslutning - unioner: ISO 7/1
Tilbehør: Unioner af tempergods i henhold til DIN EN 10242

VVP45... + 2x ALG...



DN		B	D	D2	H1*	L1	L3	L3**	L4	L5	M	N	ALG... (DIN EN 10242)	
[mm]		[mm]			[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	VVP45...	VXP45...
25	1"	11	G 1½B	Rp1	62,5	105	62,5	52,5	160	80	38	55	ALG25 (2x)	ALG25 (3x)
32	1¼"	11	G 2B	Rp 1¼	69,0	105	63,5	52,5	170	85	47	70	ALG32 (2x)	ALG32 (3x)
40	1½"	11	G 2¼B	Rp 1½	72,0	130	76,0	65,0	198	99	53	75	ALG40 (2x)	ALG40 (3x)

*) Auflagehöhe für Stellantrieb
*) Reference surface for actuator
*) Hauteur d'appui pour servo-moteur
*) Anslutningsmått för ställidon
*) Aansluitafmeting voor servomotor
*) Dimensioni per servocomando
*) Liitäntämitta toimimootorille
*) Distancia necesaria para el actuador
*) Tilslutningsmål for motordrev
**) VXP45

Maße in mm
Dimensions in mm
Dimensions en mm
Mått i mm
Maten in mm
Dimensioni in mm
Mitat mm
Dimensiones en mm
Mål i mm

VXP45... + 3x ALG...

